



Saison anniversaire 2026 – 2^e concert

Mardi 30 juin 2026 - 20h

Église protestante de La Robertsau

88, rue Bœcklin - Strasbourg

30 ans des *P*olyphonies *H*ébraïques de *S*trasbourg

Direction musicale : Hector Sabo

I. Le Baroque hébraïque, Mantoue/Venise, Avignon, Londres

II. Vienne, Cologne, Paris, et Berlin hébraïques

III. De l'Europe de l'Est aux USA

IV. L'Orient lointain



I. Le Baroque hébraïque : Mantoue/Venise, Avignon, Londres 13'

Deux extraits du recueil *Chir hachirim acher lichlomo*, « *Le Cantique des cantiques de Salomon* », de Salomone Rossi (Mantoue 1570-1630)

1. *Efta'h na séfataï*, « Ouvre nos lèvres », chœur à 7 voix
2. *Hachkiveinou*, « Accorde-nous le repos, Éternel, notre Dieu », chœur à 5 voix

Chœur extrait de l'oratorio *Canticum hebraicum*, de Louis Saladin (Comtat Venaissin, XVII^e siècle) tutti

3. *Chela'h tichbi* « Envoie-nous le Sauveur », chœur à 4

Chœur extrait de l'oratorio *Judas Macchabée*. Tutti et trio de voix de femmes XVIII^e siècle - Georg Friedrich Haendel - version bilingue français/hébreu

4. *Hava narima* « Allons prendre une lampe et une torche », trio féminin et chœur à 4 voix

II. Vienne, Cologne, Paris, et Berlin hébraïques 20'

5. *Al naharos Bovel*, Psaume 137 - Salomon Sulzer / Vienne – tutti + 4 soli
6. *Ochamnou*, « Nous avons fauté » - Jacques Offenbach (Paris-Cologne) - tutti
7. *Yaalé*, « Que nous prières s'élèvent [vers Toi] » d'Isaac Offenbach/Cologne
8. *Borou'h habo*, « Béni-soit celui qui arrive » - tutti + soprano solo, avec clarinette et orgue - Samuel David / Paris, fin XIX^e siècle
9. *Tov lehodoss*, Psaume 92 - Lewandowski / Berlin - tutti + 3 soli

Entracte 20'

III. De l'Europe de l'Est aux USA 18'

10. *Min hamétsar*, Psaume 118 - Avraham Dunajewski / Ukraine - tutti + 4 soli
11. *Modim*, « Nous te rendons grâce » - Leo Low / Pologne-USA - tutti + 3 soli
12. *'Hatsi Kaddich*, Prière de Sanctification - Joseph Rosenblatt, arr. H. Sabo - solo + tutti

IV. L'Orient lointain 7'

13. *Déror Yikera*, « Il proclamera la liberté » (anonyme / Yémen) - tutti
14. *Eil yivné haGalil*, « Qu'il bâtisse la Galilée » (anonyme médiéval) - tutti
15. *Hava naguila*, « Allons-nous réjouir » (anonyme 'hassidique XVIII^e s.) Europe de l'Est. Tutti + solo

**Solistes : Rebecca Joy-Lohnes, Sophie Anssoux, sopranos
Lloïca Czackis, alto / Ezriel Ehrlich, ténor
et clarinette / Jean Moissonnier, basse
Léo Sabo, orgue et piano.**

Durée du concert : environ 1h30

Salomone Rossi

Premier compositeur juif savant des temps modernes doté d'une éducation musicale de haut niveau lui permettant d'adapter le style de son temps à la langue hébraïque des prières héritée de sa tradition rabbinique. Au sommet de son art, il compose 33 motets hébraïques de 3 à 8 voix, publiés à Venise en 1623.

Louis Saladin

Vrai mystère de l'histoire de la musique en France ; sa signature se retrouve dans une seule œuvre : le *Canticum hebraicum*, retrouvé dans la région d'Avignon et daté au milieu du XVII^e siècle. Bien insérée stylistiquement en son temps, composée pour célébrer une cérémonie de circoncision d'un nouveau-né, elle est chantée en hébreu, en alternance avec des danses à la mode.

Georg Friedrich Händel

Compose son oratorio *Judas Macchabée* à Londres. La partition fut aussi publiée en France au XVIII^e siècle : c'est cette version qui est chantée ici, en alternance avec le texte hébraïque, composé au XX^e siècle.

Salomon Sulzer

Grand pionnier du chant synagogal du XIX^e siècle. Actif à Vienne, il a été le modèle suivi par les musiciens actifs dans les synagogues de toute l'Europe.

Jacques Offenbach

Maître incontesté de l'opéra-comique français, formé par son père, cantor de synagogue et compositeur lui-même. L'influence de la musique synagogale et populaire juive de son temps est notoire et étudiée par les plus grands spécialistes.

Samuel David

Membre du cercle d'amis de Jacques Offenbach à Paris. À la fin de sa vie, premier directeur de la musique consistoriale de Paris ; il publie un corpus de partitions de première importance, constituant un bel héritage de la tradition synagogale française.

Louis Lewandowski

L'un des meilleurs disciples de Sulzer. Actif à Berlin dans la seconde moitié du XIX^e siècle, il devient le plus populaire des musiciens de synagogue en Allemagne.

Avraham Dunajewski

À Odessa, en Ukraine, l'un des meilleurs musiciens de synagogue de la fin du XIX^e siècle. Son œuvre, peu connue, est d'une très grande qualité.

Léo Low

Parmi les meilleurs musiciens juifs du début du XX^e siècle. Après avoir occupé les postes les plus prestigieux des grandes synagogues d'Europe centrale, il émigre aux USA, où il excelle dans son domaine.

Joseph Rosenblatt

Considéré comme le meilleur chantre de synagogue du début du XX^e siècle. Ses œuvres deviennent très populaires ; il est le premier à enregistrer de la musique synagogale et à chanter pour un film.

Dans la seconde moitié du XX^e siècle, les musicologues font publier des musiques hébraïques transmises par la tradition orale : 'hassidiques (de l'Est de l'Europe) et orientales (surtout du Yémen). Le programme de ce soir présente trois beaux exemples de ces musiques anonymes.

Les Polyphonies Hébraïques de Strasbourg

Une histoire de 30 ans

Notre ensemble choral a été créé à la rentrée universitaire 1996-97 à l'initiative du professeur Paul Fenton, alors directeur à l'époque du Département d'études juives et hébraïques de l'Université Marc Bloch (aujourd'hui Université de Strasbourg). Après avoir participé, l'année précédente, au jury de soutenance du travail de recherche d'Hector Sabo, étudiant en musique et musicologie, il propose de créer à l'Université un ensemble choral consacré au répertoire étudié dans ces recherches.

Depuis, le chœur, dirigé par Hector Sabo, a donné de très nombreux concerts en France et en Europe, réalisé de nombreux enregistrements et participé à de nombreux festivals, avec un succès croissant. Le répertoire s'est principalement construit autour des musiques hébraïques savantes de toutes les époques – sujet principal des recherches d'Hector Sabo – tout en s'ouvrant aussi, plus exceptionnellement, à la chanson yiddish et à la chanson judéo-espagnole. Un soin particulier a été porté à l'exploration et à la diffusion des œuvres originales pour chœur et soliste(s), sans négliger les arrangements de compositeurs spécialistes de l'écriture chorale.

Les dix dernières années se sont caractérisées par une grande ouverture vers d'autres musiques, parfois sur proposition d'organismes extérieurs. Cette ouverture ne s'est jamais éloignée du fil conducteur de l'ensemble : la défense de la spécificité culturelle hébraïque. Elle s'est toujours accompagnée d'un soin particulier apporté à la qualité des partitions et à la recherche de l'excellence interprétative.

- Les faits les plus marquants de la dernière décennie -

En 2015 : participation, en février, à un rassemblement régional de chœurs d'Alsace en hommage musical aux victimes de l'attentat contre Charly Hebdo, sous la direction d'Hector Sabo, dans les studios de FR3 Alsace à Strasbourg. En novembre, concert à la Grande Mosquée de Strasbourg organisé par le Festival Sacrées Journées.

En 2016 : enregistrement de la chanson O Isma (arrangement choral d'H. Sabo) dans l'album « Invicta » du groupe corse I Muvrini, avec Jean-François Bernardini, puis grand concert du groupe corse au Zénith de Strasbourg, avec d'autres chœurs de la région. Chants en hébreu, alsacien, français, corse et breton. Direction partagée entre Jean-Philippe Billmann et H. Sabo.

En 2017 : nouveau programme « Autour de la musique juive en France » donné en deux concerts à Strasbourg. Participation au Festival de chœurs juifs européens à Saint-Petersbourg (Théâtre de la Cappella et Salle Mariinsky).

En 2018 : création à l'église St-Matthieu de Colmar de l'oratorio « Le pont musical hébraïque, entre l'Europe et l'Amérique » - récitatifs et œuvres chorales « De l'Espagne médiévale aux USA, en passant par la Pologne et l'Alsace ». Reprise à Marmoutier (ancienne synagogue).

En 2019 : nouveau programme « Musiques juives d'Italie et d'Allemagne, du XVII^e au XXI^e siècles ». Participation au Festival de chœurs juifs européens à Ferrare. Enregistrement du CD Jacques Offenbach et ses proches, produit par l'Institut européen de musiques juives de Paris, avec « La Truite Lyrique ».

En 2020 : Participation au spectacle Mozart, La Truite et Rabbi Jacob avec « La Truite Lyrique » pour le Festival Sacrées Journées de Strasbourg. Puis, enregistrement en confinement du Triptyque musical Ya'had project produit par Radio Judaïca Strasbourg.

En 2021 : création à Bischwiller de « Cinq poèmes de Claude Vigée », commande pour chœur, solistes et quintette à cordes ; reprise à Strasbourg dans sa version arrangée avec piano et violon. Concert à la Cathédrale de Strasbourg, dans le cadre des Sacrées Journées.

En 2022 : nouveau programme « Les prières des Grandes Fêtes juives » en ouverture de la 10^e édition du Festival Sacrées Journées à l'église Saint-Guillaume de Strasbourg, et dans le cadre des célébrations des 25 ans des PHS ; reprise à Mulhouse. En fin de l'année, programme « Les lumières de Noël et 'Hanouka », partagé avec le Chœur 1857 de Haguenau.

En 2023 : Concert-lecture « Charles Péguy, poète chrétien, ami des Juifs », à l'occasion des 150 ans de la naissance du poète.

En 2024 : participation au concert de clôture des célébrations des 1300 ans de l'abbaye de Marmoutier et de la présence juive dans la commune. Concert-lecture inaugural du Colloque Edmond Fleg pour les 150 ans de sa naissance, à la Salle du Munsterhof, Strasbourg.

En 2025 : participation à l'année Albert Schweitzer - concert à l'église Saint-Thomas - « Albert Schweitzer, un Alsacien ami des Juifs, chantre de la liberté et de l'altruisme ». Préparation de trois concerts à Paris en juillet pour la 10^e édition du Festival européen de chœurs juifs. Reprise du programme « La paix » à l'Auditorium du Conservatoire de Mulhouse, organisé par la Communauté israélite de Mulhouse.

Soutenez les PHS !

Devenez notre mécène !

Participez aux projets de l'association en y adhérant comme membre sympathisant.

Aidez-nous à continuer à nous projeter sur la scène locale, nationale et internationale.

Contactez-nous.

